

LA SEMÁNTICA DEL RACISMO EN LA PRENSA CHILENA DE MAYOR LECTURA

The semantics of racism in the most read Chilean press

JULIO SÁEZ GALLARDO

Universidad Austral de Chile (Chile)

juliosaez2005@yahoo.es

Resumen

El presente trabajo tiene por objetivo describir las estrategias semánticas o representaciones cognitivas que construyen los diarios chilenos *El Mercurio* y *La Cuarta*, acerca de la cultura mapuche, a propósito de la cobertura periodística otorgada a la huelga de hambre protagonizada por prisioneros de esta etnia. Para ello, estudiaremos las estrategias discursivas usadas por los diarios mencionados y su correlación con las macroestructuras periodísticas que las reflejan, para finalmente analizar la lexicalización en la configuración de la alteridad mapuche. Se utiliza como metodología el Análisis Crítico del Discurso (ACD) –en relación con el *cuadrado ideológico* (Van Dijk, 1999) y la lexicalización– y el modelo de Velázquez (2011) para el estudio del discurso periodístico en cuanto a la superestructura y la macroestructura de la noticia. Se concluye que los diarios analizados utilizan estrategias semántico-cognitivas etnocéntricas y discriminadoras al dar forma al cuadrado ideológico y su polarización entre los Otros /Nosotros.

Palabras clave: Prensa; mapuche; Análisis Crítico del Discurso; semántica; racismo; discriminación.

Abstract

The objective of this paper is to describe the semantic strategies, or cognitive representations, that *El Mercurio* and *La Cuarta*, Chilean newspapers, create about mapuche culture, in relation to the press coverage given to the hunger strike organised by prisoners of this ethnic group. For this, the discursive strategies used by the newspapers mentioned before, and the representation of their interrelationship with the macrostructures in journalism, which finally aim to analyze the lexicalization in the configuration of the mapuche otherness, were studied. The methodology consists of Critical Discourse Analysis (CDA) –in relation to the ideological square (Van Dijk, 1999) and lexicalization– and the Velazquez' model (2011) for the study of the journalist discourse related to the superstructure and macrostructure of news. As a conclusion, the newspapers analysed use semantic and cognitive strategies to discriminate based on ethnocentrism, giving it a specific ideological square and polarisation between Others and Us.

Key words: Press; Mapuche; Critical Discourse Analysis (CDA); semantics; racism; discrimination.

INTRODUCCIÓN

La emergencia de las minorías étnicas debido, por un lado, a las migraciones desde países del Sur hacia Europa dadas las guerras y las crisis político-económicas y, por otro, al resurgimiento de los movimientos reivindicatorios de las culturas aborígenes en

Recibido: 25 marzo 2020

Aceptado: 15 marzo 2021

América Latina ha originado que la opinión pública y los medios de comunicación la hayan situado como un tema relevante en sus agendas. La aceptación o no de la diversidad cultural por parte de la opinión pública se encuentra condicionada, generalmente, por el rol que juegan los medios masivos de comunicación social, mediante la transmisión y recreación de imágenes o representaciones sociales de los grupos étnicos minoritarios. En la medida que se ha considerado que la contribución de los medios de comunicación es central para comprender los procesos de normalización del multiculturalismo, diversas investigaciones (Van Dijk, 1994, 1996; Martínez Lirola, 2006, 2008, 2010, 2013) han puesto de manifiesto que aquellos contribuyen al establecimiento de estereotipos si de minorías étnicas se trata.

Para tener una visión más certera y generalizada de cómo la prensa chilena construye las representaciones cognitivas respecto de la cultura mapuche hemos optado por analizar los dos diarios que tienen el mayor índice de lectura en el país, en el año 2010, y pertenecen a conglomerados y líneas editoriales diferentes, con el propósito de llegar a conclusiones valederas y representativas. Los diarios *El Mercurio* y *La Cuarta* pertenecen a las dos empresas periodísticas más grandes de Chile: El Mercurio SAP y Copesa SA, respectivamente, empresas que difunden el pensamiento político de la derecha chilena (Navia y Osorio, 2015) y el conservadurismo valórico. Sus respectivos estilos periodísticos serán abordados en el análisis del corpus.

OBJETIVO

En consideración a la importancia que tienen los *mass media* en la construcción de la alteridad étnica nos proponemos como objetivo central en este trabajo describir las estrategias semánticas o representaciones cognitivas que construyen los diarios chilenos *El Mercurio* y *La Cuarta* acerca de la cultura mapuche, a propósito de la cobertura periodística otorgada a la huelga de hambre protagonizada por prisioneros de esta etnia, para protestar por la aplicación de la Ley Antiterrorista por el Estado de Chile, en 2010.

EL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO Y SU VINCULACIÓN CON LAS REPRESENTACIONES DEL OTRO

Optamos, en primer término, por un enfoque analítico del discurso que posicione una mirada crítica y sociopolítica al fenómeno del racismo como ideología reproducida por medio del discurso periodístico y que conlleve un especial esfuerzo en combinar la teoría y la descripción de fenómenos como la desigualdad social en los que se adscribe el racismo y sus manifestaciones discursivas y, en segundo término, enfatizamos nuestra

mirada interdisciplinaria que supere el análisis estructural del texto (visual y verbal) y nos provea un análisis del discurso que describa explícitamente los contextos socioculturales en que está inmerso todo acto de comunicación.

Para cumplir nuestro objetivo seguimos en este periplo los aportes de Van Dijk y su modelo sociocognitivo (1990, 1997, 2003a, 2003b) y que ocupamos en esta investigación como matriz analítica por cuanto presenta varias ventajas por sobre otros métodos de análisis de textos, ya que permite no solamente acceder a la información directa o explícita, sino que nos posibilita ir más allá, poniendo en evidencia valores, opiniones, ideologías, prejuicios, etc., que de otra forma pasarían inadvertidos. Además, sitúa los hechos en un contexto histórico y social, haciendo mucha más profunda la observación y análisis de ellos. Por tanto, este trabajo se basa en las relaciones sociocognitivas de la ideología y la forma cómo esta se manifiesta en el discurso como práctica social.

Van Dijk (1997a) nos propone un marco conceptual adecuado para el estudio del discurso y que podemos resumir en tres conceptos principales, a saber: *discurso*, *cognición* y *sociedad*. El referido autor, sostiene que estos conceptos se encuentran interrelacionados al representar los tres vértices de un triángulo, en el que se relacionan, por un lado, discurso y cognición, así como discurso y sociedad, y así para los otros dos conceptos. Explica que todos los vértices del triángulo son condiciones conceptual y empíricamente necesarias para los demás, y fundamentales para la definición de la humanidad en sus órdenes social, cognitivo y discursivo. Su propuesta teórica es interesante y de ella tomamos para entenderla su conceptualización de *discurso* en la que integra todos los componentes del triángulo. Para Van Dijk (1997a) el discurso es

[...] una forma de uso lingüístico y, de forma más general, como un tipo de interacción social, condicionada por la cognición y socialmente contextualizada por los participantes, tomados como miembros sociales en situaciones sociales. El discurso, ya sea oral y escrito, se define, pues, como un evento comunicativo de un tipo especial, estrechamente relacionado con otras actividades comunicativas no verbales (tales como los gestos o el tratamiento de la imagen) y otras prácticas semióticas de significado, de significación y con los usos sociales de códigos simbólicos, como los de la comunicación visual (por ejemplo, los gráficos, la fotografía o el cine) (Van Dijk, 1997a, p. 68).

Esta conceptualización sugiere múltiples relaciones con la cognición y con la sociedad y nos lleva a plantear junto con este autor que el discurso más que “tener” significados, los usuarios de las lenguas le “asignan” significados. Asignaciones o “interpretaciones” que son de naturaleza tanto cognitiva como social. La teoría que hemos esbozado es importante para esta parte del trabajo, ya que Van Dijk (1997a) plantea que

la cognición se encuentra en la cima del triángulo, que regula y actúa como mediadora entre la sociedad y el discurso. “De hecho, concebimos la cognición como la mediación (*interface*) entre la sociedad y el discurso” (p. 68). Aportación vital para este trabajo, porque que no podemos concebir una relación entre discurso y sociedad sin las representaciones mentales, *interface* que explicaría cómo las estructuras sociales condicionan el discurso y viceversa y cuáles son las funciones culturales y sociales del discurso y entender de paso las razones por las que los participantes actúan como miembros de un grupo.

Las representaciones sociales son, en primera instancia, formas de cognición social, en la medida que estas creencias genéricas respecto del Nosotros y de Ellos, no son solo creencias individuales o personales, sino que son representaciones mentales socialmente compartidas tal como el conocimiento, las normas, los valores y las ideologías. A estas representaciones sociales muy generales, se denominan ideologías-racistas para nuestro caso. Específicamente, a este modelo que representa la realidad social mediante un tipo de argumentación, Van Dijk lo entiende como “[...] conjuntos organizados de creencias socialmente compartidas” (Van Dijk, 1999, p. 69).

Teun Van Dijk (1999) considera que el estudio de la ideología va más allá de una competencia lingüística y argumenta que también corresponde a la continencia de valores, actitudes y normas sociales en modelos mentales situados en una cultura general, de tal forma que el estudio de la ideología pasa al marco de la cognición que compone un grupo. La perspectiva teórica de Van Dijk asume la ideología como un *sistema cognitivo*: “[...] esto significa que es una representación mental, almacenada (a largo plazo) en la memoria, que puede ser usada para actividades como la interpretación de acontecimientos y acciones, la comprensión de un discurso o la producción de (inter)acciones” (Van Dijk, 1980, p. 37). Algunas de las características que Van Dijk (1999) les atribuye a las ideologías mencionamos:

- a) Las ideologías se consideran implícitamente como algún tipo de “sistema de ideas” pertenecientes al campo simbólico del pensamiento y la creencia, es decir, al campo de la cognición.
- b) Las ideologías son de carácter social y regularmente (aunque no siempre) se asocian con intereses y luchas de grupo. Funcionan para legitimar u oponerse al poder y la dominación, o simbolizan problemas sociales y contradicciones. Pueden involucrar colectividades sociales tales como clases y otros grupos, así como instituciones, organizaciones y otros elementos de la estructura social.
- c) Actualmente, los enfoques contemporáneos de la ideología asocian (o hasta identifican) el concepto con el uso del lenguaje, aunque solo sea para dar cuenta de

la forma específica en que las ideologías se expresan y reproducen en la sociedad (Van Dijk, 1999, p.18).

Junto con Van Dijk (1999) nos interesa estudiar las ideologías como “[...] la base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo” (Van Dijk, 1999, p. 21). En esta mirada, las ideologías se relacionan con diferentes dominios (contextos) de la vida social organizando y dando pertenencia a nuestros pensamientos (modelos mentales). En los estudios multidisciplinares de Van Dijk la ideología es por definición:

Un particular sistema de actitudes, en el cual el conocimiento, las creencias y las opiniones están organizadas. Un sistema ideológico de actitudes, debido a su naturaleza general, no solo organiza las creencias y opiniones “existentes”, sino que al mismo tiempo es un instrumento para generar aquellas. En otras palabras, una ideología es un instrumento “para interpretar el mundo” por un lado y “para actuar en el mundo” (Van Dijk, 1980, p. 38).

Las bases teóricas hasta aquí revisadas nos permiten relacionar la producción discursiva relativa al otro-étnico como una construcción ideológica que tiene un sustento en las representaciones sociales. Si bien el concepto de “representación social” nace de la psicología social –específicamente de la obra de Moscovici (1961,1978)– se ha extendido a otras disciplinas de las ciencias sociales que se interesan por entender cómo los seres humanos construimos e interpretamos el mundo. Por ello, es una noción capital para el ACD. Denise Jodelet (1984) afirma, que:

[...] el concepto de representación social se introdujo a la psicología social precisamente por la insuficiencia del modelo clásico que ofrecía el conductismo al separar la relación entre sujeto y objeto. [...] La noción de representación social implica la interacción entre el sujeto y el objeto, que se enfrentan modificándose mutuamente sin cesar y, mediante el proceso de objetivación y anclaje, podemos observar la elaboración y el funcionamiento de una representación, ya que ellos muestran la interdependencia entre la actividad psicológica y sus condiciones sociales de ejercicio (Jodelet, 1984, pp. 471, 480).

Las representaciones sociales contienen elementos ideológicos, cognitivos y valorativos, y determinan el que se formen actitudes, estereotipos y otros procesos en los individuos frente a un fenómeno social. Consideramos útil –debido a lo dicho– refrendar que como proceso complejo las representaciones tienen una faz cognitiva –abordada por la definición de Jodelet (1984)– y una discursiva, que complementariamente atendemos al incorporar los aportes de Vasilachis (1997):

Desde una perspectiva sociológica entendemos esos paradigmas argumentativos (las representaciones sociales) como estructuras que enmarcan las diferentes

formas en las que los hablantes delimitan discursivamente la realidad. Esta representación discursiva –que se hace manifiesta mediante recursos léxicos, semánticos y sintácticos– puede variar de uno a otro texto respecto del mismo hablante en relación con el receptor de ese texto y con la modificación del contexto o de la posición del hablante, entre otras (Vasilachis, 1997, p. 28).

Las aportaciones de estos autores, complementarios entre sí, permiten entender la naturaleza multidimensional de las representaciones sociales, con vertientes cognitivas, discursivas e ideológicas. De hecho, acerca del aspecto discursivo de las representaciones sociales, Van Dijk destaca que aquellas, junto con las relaciones y estructuras sociales, suelen constituirse, transmitirse, transformarse y legitimarse “[...] en y por el texto y el habla” (Van Dijk, 1999, p. 20). Asimismo, para el autor en esta obra, tienen como base un fundamento ideológico y por tanto guardan concordancia con los sistemas de cogniciones, creencias, valores y en general con la cosmovisión que manejan los diferentes grupos en la sociedad.

Como las ideologías y las representaciones no se forman azarosamente ni de un momento a otro, requieren de mecanismos de recursividad comunicativa que sean capaces de formar modelos mentales en las personas.

Para inocular una ideología (...) las elites simbólicas necesitan involucrarse en una manipulación ideológica masiva, por ejemplo, en discursos y campañas políticas repetidos, historias en los medios, lecciones en los libros de texto, etc. (...) Las ideologías fundamentales de nuestra sociedad están basadas en prácticas discursivas difundidas (Van Dijk, 2004, p.18).

Coincidimos con Van Dijk (2004) que el control de la mente y de las representaciones sociales no es algo que se pueda hacer directamente, sino que necesita medios simbólicos y semióticos, como palabras, textos, muestras de habla e imágenes. Estos recursos se encuentran privilegiadamente en el discurso público. La dominación se legitima por medio del discurso, convenciendo a las élites simbólicas para que a su vez convengan a los demás, es decir, manipulando la opinión pública.

LA SUPERESTRUCTURA DE LA NOTICIA COMO INSTRUMENTO ANALÍTICO PARA EL DISCURSO PERIODÍSTICO

En este acápite desarrollaremos la superestructura de la noticia como una categoría crítico-analítica para el análisis discursivo/noticioso, tal y cual lo propone Velázquez (2011), desde el aporte de la lingüística del texto.

En primer lugar, la autora es tributaria del concepto de superestructura aportado por

Van Dijk (1983) y la entiende como la organización y clasificación del contenido o macroestructura de la noticia en varias categorías jerarquizadas. Así, la superestructura quedaría resuelta como sumario y cuerpo de la noticia. El primero incluiría el titular, entradilla o lead y el segundo contendría los acontecimientos, las consecuencias y reacciones y la interpretación.

Específicamente, el SUMARIO: es el resumen de la noticia y por tanto debe reflejar la información más importante extraída de la misma. Por lo mismo, la llamamos también macroestructura porque es el reflejo del contenido del texto. Está compuesto por el titular, el lead y la entradilla. En general, contiene las respuestas a los *topoi* Qué y Quién, aunque según sea la tipología del texto (narrativo simple, descriptivo simple, etc.) responderán a más *topoi*. También incluye proposiciones, modalidades, argumentos, etc. Contiene hechos e interpretación.

El CUERPO DE LA NOTICIA: está compuesto por la categoría denominada: Hechos. Los hechos incluyen un desarrollo en el que se contemplan la información previa, los antecedentes y el hecho noticiable. *Hechos: Información previa o contextualización de serialidad.* Se refiere al seguimiento cronológico de la noticia, aportando hechos anteriores ya conocidos que ayudan a contextualizar y comprende el hecho objeto de la noticia. Aparece en días sucesivos al acontecimiento. En periodismo se encuentra en las denominadas *noticias de seguimiento*. *Antecedentes o contextualización de circunstancialidad:* se refiere a acontecimientos previos al hecho noticiable expuestos por primera vez. Son todas aquellas circunstancias que rodean a las noticias y relacionadas directamente con ella. *Hecho noticiable:* se trata del hecho objeto de la noticia. De él se derivan la *explicación*, que incluye la *información complementaria* y la *estructuración de datos*, y las *consecuencias*, que implican *reacciones y situaciones de hecho*. En la explicación, por tanto, están contenidos todos los hechos suplementarios que son generados por el hecho noticiable, y el orden y estructuración de los datos que lo componen. Las consecuencias incluyen las actitudes que provocan los hechos y las situaciones que de ellos se derivan.

La INTERPRETACIÓN: supone introducir elementos valorativos y de opinión acerca del hecho. Incluye la *interpretación explícita o valoración* y la *interpretación implícita o intencionalidad*. Se considera que el discurso de la noticia contiene siempre una intencionalidad que se evidencia tanto en su estructura interna (nivel semántico, orden de los *topoi*, etc.) como en el lugar que ocupa dentro de la unidad del periódico y de los elementos que la acompañan (fotografías, tamaño de las letras, número de columnas que ocupa).

LAS MACROESTRUCTURAS DE LA NOTICIA COMO NIVEL DE ANÁLISIS

Existen ciertos elementos que son típicos de los medios de comunicación como las macroestructuras y que entrañan –como otros elementos del discurso periodístico– una función persuasiva frente al lector para dar eficacia al mensaje, mediante la construcción de representaciones sociales que luego deviene en modelos mentales de la realidad social. Se entiende como macroestructura al contenido o tema global del texto. Se expresa, al ser semántica, por medio de una macroproposición que debe incluir en ella todos los temas que aparecen a lo largo del discurso en sus diferentes segmentaciones temáticas. En definitiva, esta macroproposición contendrá en ella todas las proposiciones que contienen las informaciones importantes del texto. En su construcción aparecerán predicados, argumentos, modalidades. En el texto periodístico, si está bien escrito, se encontrará en el titular y en el lead o primer párrafo de la noticia; a veces también puede encontrarse en la entrada.

METODOLOGÍA. CORPUS DE ESTUDIO

En lo que atañe a la recolección de la muestra que conforma el corpus de trabajo, se realiza desde los diarios *La Cuarta* y *El Mercurio*, respecto del tratamiento periodístico de la protesta étnica mapuche que se extiende desde el 12 de julio al 2 de octubre del 2010, mismo período que abarca el análisis del corpus. La muestra está compuesta por 36 noticias que cubren el hecho noticioso de la huelga de hambre de los prisioneros mapuches. Desde el diario *El Mercurio* se extrae el 52% del total de la muestra, mientras del diario *La Cuarta*, el 48% del total del corpus. El escaso número de textos periodísticos que conforman la muestra se debe principalmente a la poca cobertura periodística acerca de los temas étnicos por parte de la prensa analizada.

En este trabajo usaremos dos constructos teórico-metodológicos para la descripción de las estrategias semánticas desplegadas por los diarios mencionados; el primero, proviene del Análisis Crítico del Discurso y su uso en dos áreas: en lo relativo al *cuadrado ideológico* y sus aristas –categorías de análisis del discurso ideológico aportadas por Van Dijk (1999)– y el estudio de la *lexicalización* como recurso semántico-retórico para referirse a la etnia mapuche; el segundo proviene de Velázquez (2011), autora que propone como unidad de análisis las superestructuras y macroestructuras del discurso periodístico, las que aquí se correlacionan con las aristas del cuadrado ideológico para acceder a las representaciones semántico-cognitivas respecto de la cultura mapuche.

RESULTADOS Y ANÁLISIS

DECONSTRUCCIÓN DE LAS ESTRATEGIAS SEMÁNTICAS VINCULADAS A LA REPRESENTACIÓN SOCIAL DEL NOSOTROS/LOS OTROS MAPUCHE

Junto con Van Dijk (1997) creemos que la prensa contribuye a una representación negativa de las minorías étnicas en función de los valores que aquella atribuye a las noticias, todo ello dentro de un marco ideológico complejo dentro del cual la percepción entre grupos, la dominación de los grupos de poder y las *estrategias cognitivas* son las causantes de este racismo discursivo.

En este apartado nos focalizaremos en el análisis de las *estrategias cognitivas* que usa la prensa chilena de mayor lectura, relativas a las temáticas del discurso discriminador y racista referidas a la etnia mapuche. Las temáticas enfatizadas por la prensa no son un asunto baladí, en virtud que no solo influye en las interpretaciones que hacen los lectores acerca del significado de las noticias, sino que también afecta la comprensión de los hechos a los que el discurso periodístico alude. Estas interpretaciones o representaciones mentales son denominadas modelos mentales.

Por ello, se hace imprescindible para nuestro análisis adentramos en las *estrategias semánticas* utilizadas por los diarios chilenos analizados, por cuanto uno de los grandes objetivos de las estrategias es dar cuenta adecuadamente de las macroestructuras semánticas, vale decir, los temas, e influir en los lectores para que estos incorporen en sus modelos mentales las representaciones mentales deseadas. La *estrategia semántica* ha sido definida como “un ‘plan’, es decir, una representación (cognitiva) de una secuencia que será ejecutada”. Este plan consiste de pasos o “movidas”, cada uno de los pasos relevantes de una estrategia que contribuyen al objetivo final de esta (Van Dijk, 1984, pp. 115-116). Para describir este “plan” hemos decidido abordar primero las *estrategias discursivas* de los Diarios *El Mercurio* y *La Cuarta* en lo relativo a la polarización de características positivas de NOSOTROS y negativas de los OTROS, lo que Van Dijk (1999) ha denominado *cuadrado ideológico* o la estrategia global del discurso ideológico y, luego, en segundo lugar, correlacionar en el análisis las aristas que lo componen con los temas y macroestructuras que las reflejan y, en tercer lugar, analizar la lexicalización o rol de las palabras en el discurso periodístico referente a la diferencia u otredad mapuche.

Enfatizando lo positivo de Nosotros

En esta arista analizaremos dos estrategias discursivas que perfilan los aspectos positivos del Gobierno en medio de la huelga de hambre mapuche: a) la estrategia intertextual y b) la estrategia de predicación, agencia y selección léxica.

Estrategia intertextual

La intertextualidad manifiesta es la propiedad de aquellos textos que abiertamente y explícitamente se construyen con elementos o fragmentos de otros textos específicos (Fairclough, 1992, p. 85), es decir, hay otros textos explícitamente presentes en el texto (ej. el discurso directo o el discurso indirecto). En el caso de los diarios estudiados el discurso periodístico se construye incorporando las fuentes “oficiales”, es decir, la voz del Gobierno y la Iglesia, los que generan una autoimagen positiva frente al “conflicto mapuche”. Estrategia que se vincula con las estructuras del poder en la medida que la prensa escoge unos discursos en detrimento de las voces de los mapuches. Veamos los siguientes ejemplos: 1) “El gobierno ha dado señales concretas de abrirse al diálogo y deponer la huelga” (Ena Von Baer, Vocera de Gobierno, *La Cuarta*, 19/09/2010). 2) “A pesar de los pasos gigantes que ha dado nuestro Gobierno, del diálogo permanente que hemos tenido, no ha sido posible que los comuneros decidan deponer su huelga de hambre” (Ministro del Interior, *El Mercurio*, 25/09/2010). 3) “Nosotros estamos orgullosos de ser una nación multicultural. Estamos promoviendo el reconocimiento constitucional de todos nuestros pueblos originarios” (Sebastián Piñera, *La Cuarta*, 24/09/2010).

Predicación, agencia y selección léxica

El uso ideológico de la predicación consiste en predicar acciones negativas del Otro y positivas del Nosotros. La agencia, por su parte, complementa la predicación en tanto puede ser utilizada para responsabilizar al Otro de acciones negativas y atribuir al Nosotros acciones positivas, y puede servir también para mitigar las responsabilidades del Nosotros en acciones negativas, tal y como indica Van Dijk (2010). Por su parte, la selección léxica es una estrategia que va de la mano con la agencia y predicación, en la medida en que se seleccionan las palabras más “convenientes” que la predicación y la agencia logran construir la imagen positiva del Nosotros. En los siguientes ejemplos vemos cómo los representantes del gobierno aparecen vinculados a acciones positivas en la búsqueda de solución de la huelga de hambre mapuche: 4) En las últimas 48 horas, el Vicepresidente del Senado [...] ha asumido un rol clave en las discusiones que buscan poner término a la huelga de hambre que mantienen 34 comuneros mapuches en Temuco (*El Mercurio*, 11/09/2010). 5) El Ministro del Interior solicitó al obispo de Concepción, Ricardo Ezzati, actúe como mediador para conseguir que se ponga fin a la huelga de hambre de presos mapuches (*La Cuarta*, 14/09/2010). 6) Ayer, el Ministro de salud viajó a la zona y expresó su preocupación por el deterioro físico de los huelguistas (*El*

Mercurio, 24/09/2010).

En los ejemplos anteriores vemos cómo la prensa selecciona predicados verbales de connotación positiva asociados a la acción del gobierno y el Parlamento, como “ha asumido un rol clave”, “actúe como mediador”, expresó preocupación”. Sin duda, esta estrategia contribuye a formar una imagen altamente positiva del gobierno y lo posiciona en la solución del problema.

Para construir la imagen del NOSOTROS/LOS OTROS la prensa manipula los tópicos como estrategia discursiva para ejercer control semántico respecto de los procesos de comprensión del periódico al resaltar u omitir determinados tópicos del contenido del texto. La estrategia de exclusión/inclusión que ejecuta la prensa normalmente está al servicio de las elites que manejan el poder y obliteran la voz de los grupos sociales más desposeídos. A continuación, veremos cómo esta selección manipulativa de los tópicos o macroestructuras favorece la imagen del NOSOTROS, en este caso el gobierno y la Iglesia católica y su desempeño político-mediador para resolver la cuestión étnica mapuche.

T1 (TEMA 1): Gobierno preocupado por salud de huelguistas

Tópicos o macroestructuras: 1) Autoridad de Salud opina que mapuches en huelga de hambre han perdido 20% de su peso aproximadamente (*El Mercurio*, 27/09/2010). 2) Preocupación de Ministro de Salud por salud de huelguistas (*El Mercurio*, 24/09/2010). 3) Visita del Ministro de Salud a Llaitul, líder de la CAM, detenido y hospitalizado en Concepción (*El Mercurio*, 03/10/2010).

T2 (TEMA 2): Participación clave de políticos y parlamentarios para solución de huelga

Tópicos o macroestructuras: 1) Participación clave del Vicepresidente del Senado para solucionar huelga de hambre mapuche. (*El Mercurio*, 11/09/2010). 2) Cristián Larroulet y su compromiso con la solución de la huelga de hambre mapuche. (11/09/2010). 3) Respaldo de políticos a solicitud de obispos (*El Mercurio*, 24/09/2010). 4) Presidente Piñera centra su atención en gira al norte por tema de huelga de hambre mapuche (*El Mercurio*, 24/09/2010). 5) Encuentro de Carolina Tohá con huelguistas mapuches acompañada por políticos de su partido (*El mercurio*, 12/9/2010). 6) Respaldo a los mapuches por su voluntad de llegar a acuerdos, por parte del Senador PPD, Quintana (*El Mercurio*, 30/09/2010).

Enfatizando lo negativo del Otro

En este acápite se analizarán las estrategias discursivas que despliegan los periódicos en estudio para construir una imagen negativa del Otro mapuche y que siguen la lógica del *cuadrado ideológico* propuesto por Van Dijk (1999). Estas estrategias son

la estrategia intertextual y la estrategia de predicación, agencia y selección léxica. Además, analizaremos los tópicos o macroestructuras que la prensa resalta y omite para enfatizar una imagen negativa de quienes son contradictores ideológicos de los que detentan el poder político en Chile.

Estrategia intertextual

Anteriormente vimos cómo se utiliza esta estrategia para construir una imagen positiva del Nosotros por parte de la prensa al darle cabida en forma preferente y casi exclusiva a las fuentes del gobierno de Chile para referirse al “conflicto” mapuche y de paso contribuir a forjar una imagen positiva del endogrupo. Sin embargo, esta estrategia también es utilizada para enfatizar los aspectos negativos del Otro mapuche. En los siguientes ejemplos vemos cómo las declaraciones del gobierno enfatizan los aspectos negativos del Otro-mapuche: 1) “La solución está en las manos de los propios comuneros. Son ellos los que están atentando contra su integridad física” (Presidente Sebastián Piñera, *El Mercurio*, 24/09/2010). 2) “No han querido transar y se han mantenido intransigentes, pero siempre hemos tenido la esperanza de resolver el problema”, remató Hinzpeter (*El Mercurio*, 25/09/2010) 3) “Tras finalizar el encuentro Piñera insistió que para zanjar el conflicto mapuche es el diálogo entre las partes y no las formas de presión en que persisten los comuneros (*La Cuarta*, 19/09/2010).

Predicación, agencia y selección léxica

La construcción negativa de la alteridad mapuche (el Otro) se logra al señalarlo como agente de predicados que expresan acciones negativas, como en los siguientes ejemplos: 4) Conflicto mapuche cobró vida de nona que iba al hospital. Trágico. La abueli Margarita Nahuel pagó el pato en medio del conflicto mapuche. Se iba a dializar cuando la pilló la muerte. (*La Cuarta*, 14/09/2010). 5) Fondeada y con escolta tuvo que ser sacada de la cárcel de Temuco la presi del PPD para evitar que la furia mapuche se dejara caer en ella (*La Cuarta*, 12/09/2010). 5) Serios incidentes protagonizaron ayer en Temuco manifestantes indígenas que apoyan a los presos que realizan un prolongado ayuno. Con barricadas bloquearon los 5 accesos urbanos a la ciudad y se enfrentaron con Carabineros. (*El Mercurio*, 30/09/2010).

En las siguientes líneas veremos cómo se correlaciona la estrategia de enfatización de los aspectos negativos del Otro-mapuche con la selección de tópicos por parte de la prensa que legitima y normaliza esta red semántica-interpretativa que subyace en la topicalización.

T1 (TEMA1): Los mapuches son violentos

Tópicos o macroestructuras: 1. Molestia de parte de gremios de la Araucanía que han sufrido ataques de mapuches por acuerdo entre Gobierno e indígenas. (*El Mercurio*, 04/10/2010). 2. Agresión a Carolina Tohá en visita a huelguistas. (*La Cuarta*, 12/09/2010). 3. Protección a Presidenta del PPD para evitar agresión por mapuches (*La Cuarta*, 12/09/2010). 4. Agresión verbal hacia ex vocera de Gobierno por familiares de huelguistas (*La Cuarta*, 12/09/2010). 5. Mapuches violentos copan accesos de Temuco (*El Mercurio*, 30/09/2010). 6. Marchas autorizadas terminan en graves incidentes provocados por mapuches (*El Mercurio*, 30/09/2010). 7. Detención de manifestantes mapuches tras *Te Deum* (*La Cuarta*, 18/09/2010). 8. Serios incidentes protagonizaron mapuches en apoyo a huelguistas (*El Mercurio*, 30/09/2010).

T2 (TEMA 2): Los mapuches son criminales

Tópicos o macroestructuras: 1) Conflicto mapuche cobra vida de anciana que iba a hospital (*La Cuarta*, 14/09/2010).

Desenfatisando lo positivo del Otro y desenfatisando lo negativo del Nosotros

En estas aristas del cuadro ideológico encontramos que la prensa chilena estudiada prácticamente no construye estrategias discursivas de desenfatisación. Postulamos que la prensa está más abocada a conferir una imagen negativa de la etnia mapuche. En este sentido, observamos que la prensa está ideológicamente más interesada en una comunicación de ataque a los Otros étnicos que de defensa del *nosotros*, por ello no necesita desenfatisar los aspectos positivos de los mapuche ni los negativos del *nosotros* (el gobierno, la Iglesia, la prensa y los partidos políticos).

LA LEXICALIZACIÓN COMO ESTRATEGIA SEMÁNTICA DE LA EXCLUSIÓN/INCLUSIÓN

Teniendo presente la carga semántica que se le atribuye a los mapuche como cultura, que luego deviene en exclusión social y discriminación, en este apartado nos proponemos analizar las elecciones del léxico que hace la prensa objeto de estudio para referirse a esta particular etnia. Sin embargo, en este empeño no nos interesan las palabras en su sentido denotativo que se ocupan para referirse semánticamente a los actores principales de la noticia acerca de la huelga de hambre (como “mapuches”, “comuneros” “huelguistas”, “ayunantes”, presos mapuches”, etc.) sino más bien nuestro interés –dentro de la perspectiva del discurso como ideología– se centra en el rol que cumplen las palabras en su función más connotativa, orientadora del sentido, cargada

ideológicamente. No en vano la lexicalización es “probablemente la dimensión principal del significado discursivo controlado por las ideologías” (Van Dijk, 1995, p. 259). En este sentido, nos importa analizar la lexicalización como recurso semántico y retórico utilizado frecuentemente para enmarcar negativamente al exogrupo y, por consecuencia contrastiva, ensalzar el carácter positivo del endogrupo.

Debido a la revisión de las noticias del corpus, hemos encontrado a nivel léxico una importante diferencia entre los diarios *El Mercurio* y *La Cuarta*. El primero, por ser un diario considerado “serio”, “formal” y dirigido a un lector de clase social acomodada utiliza un lenguaje que denominamos “políticamente correcto”, vale decir, las palabras se utilizan en su dimensión más denotativa, sin proveerlas de un sentido o carga más subjetiva o connotativa o, dicho de otra manera, sin esa carga ideológica que intentamos buscar en el corpus. No obstante lo dicho, el diario *El Mercurio* echa mano a un racismo más sutil. Por contraste, el diario *La Cuarta*, por las características de este medio y el lenguaje que utiliza –y que describiremos brevemente– utiliza un léxico menos cuidado y más flagrante, con claro sesgo ideológico-racista para referirse a los mapuches. En efecto, el diario referido, según Awad y Soto (2001), se identifica por su lenguaje: mediante los diversos recursos gramaticales y discursivos con que los periodistas elaboran las noticias, construye un efecto de oralidad. Este esfuerzo lingüístico le permite establecer una relación de proximidad afectiva con el lector, cautivándolo. En este sentido, las elecciones léxicas del diario *La Cuarta* sintonizan con su destinatario apelando, a lo que llama Schramm (en Rodrigo Alsina, 1995), el campo de experiencia común entre emisor y receptor, vale decir, al conocimiento del individuo. Pasamos, a continuación, a revisar esta selección léxica polarizante entre ELLOS/NOSOTROS.

Una palabra que a nuestro juicio se constituye en un símbolo paradigmático de la exclusión/inclusión en el diario *La Cuarta*, para nominar a los mapuches es el término “peñi”. El símbolo, como sabemos, es un signo de doble sentido que se da como una forma más del habla. Al respecto dice Paul Ricoeur (1975) que el símbolo es un signo de “múltiple intencionalidad”. Por tanto, su polisemia puede llevar a ciertas dificultades en la interpretación. En consecuencia, será el contexto el que nos ayude a descifrar su intencionalidad. En nuestro trabajo recogemos múltiples ejemplos de la utilización de este término en el diario *La Cuarta*:

- “Aucan se la juega por 32 **peñis** en huelga de hambre” (*La Cuarta*, 01/09/2010).
- “Errázuriz manifestó su preocupación por la salud de los 34 **peñis** que permanecen en ayuno” (*La Cuarta*, 19/09/2010). “Sufrida visita a **peñis** en huelga tuvo Carolina Tohá” (*La Cuarta*, 12/09/2010).

La palabra “peñi” proviene del mapudungun y que en español significa “hermano”. La reiterada utilización de este léxico por parte de este medio produce a nuestro entender una exclusión semántica que traza la frontera de un ELLOS/NOSOTROS más que un proceso de identificación/inclusión semántica. En efecto, al escoger esta lexicalización para el pueblo mapuche en lugar de “mapuche” o “comunero” (que viven por visión cultural en comunidad) no hace más que hipersemantizar a los que están fuera de la nación chilena (los “peñis”) y los que están dentro de los límites simbólicos del NOSOTROS (los chilenos). Este interesante fenómeno lexical de nominalización de la otredad étnica posee un sustrato etnocéntrico, en la medida de que se prefiere lingüísticamente una palabra en mapudungun que marca la frontera idiomático-cultural-simbólica con la comunidad mayoritaria de habla castellana en Chile. Esta selección lexical (consciente o inconsciente) responde a una mirada folclorizante de la cultura mapuche y que deviene en un uso y abuso ideológico del vocablo analizado. Su carga ideológica estriba en que polariza e inscribe la relación en ejes exclusión/inclusión, superioridad/inferioridad.

Son válidos los mismos argumentos analíticos para otra de las lexicalizaciones que encontramos en el diario *La Cuarta* para nominalizar a la etnia mapuche. Nos referimos a la palabra “hueñe”, que en mapudungun significa “muchacho, hombre joven” y que tendría un matiz afectivo. En el corpus hemos encontrado el siguiente ejemplo:

- “El secretario de Estado, quien antes de la petición a los **hueñes** anunció el perfeccionamiento de la Ley Antiterrorista, aclaró que el gobierno no está buscando un mediador para convencerlos para que vuelvan a comer” (diario *La Cuarta*, 01/09/2010).

Otras de las lexicalizaciones que tienen un valor nominativo referido al pueblo mapuche la encontramos en el siguiente texto periodístico:

- “A través de una declaración pública, el **piño** de mapuches anunció que permanecerán en la misma porque el compromiso a que llegó el gobierno con los otros 28 huelguistas –de retirar las querellas por delitos terroristas– no es suficiente” (diario *La Cuarta*, 04/10/2010).

En Chile se suele aplicar este lexema para aludir a un “conjunto de animales de la misma especie” y, además, para señalar a “una fracción de hinchas o simpatizantes de un equipo de fútbol”, normalmente pertenecientes a las denominadas “barras bravas” (violentas). Creemos que cualquiera que sea el sentido de la lexicalización polisémica que se actualice en la proposición que analizamos es claro que tiene un tinte peyorativo, minusvalorante y segregador para la etnia mapuche.

Para finalizar este apartado revisaremos un recurso lingüístico usado por el diario

La Cuarta que, si bien no es de naturaleza directamente nominativa del pueblo mapuche, se relaciona con la predicación, agencia y selección léxica y que consideramos abiertamente racista. Nos referimos a la utilización ideológica de la expresión idiomática del habla popular chilena “pluma parada” en el siguiente titular del diario:

- “Peñis de Angol continúan con la pluma parada” (*La Cuarta*, 03/10/2010).

El titular hace referencia a la negativa y rechazo de 10 huelguistas de hambre de la ciudad de Angol (Región de La Araucanía) para deponer la acción de protesta, como lo habían hecho el resto de ayunantes mapuches, tras 80 días. El mencionado coloquialismo en el plano más connotativo alude a “andar enojado, molesto” y es sinónimo de la expresión idiomática “andar con el *indio*” o “le bajó (a alguien) la *indiada*” en clara mención al carácter agresivo, violento e iracundo que se le atribuye al *indio* (mapuche). Estos verdaderos juicios semióticos que se esgrimen en contra de los mapuches son reveladores de una particular visión organizada del mundo (ideología racista, para nuestro caso) y que como tales, según Eco (2000), predicán de una entidad semiótica lo que el código ya les atribuye. Vale decir, el diario *La Cuarta* utiliza estos juicios semióticos que ya están instalados en el imaginario colectivo nacional como la idea semiotizada que los mapuches son violentos, agresivos o de mal carácter.

Esta estrategia discursiva es utilizada por este medio para construir una representación negativa de los aborígenes chilenos, bajo el expediente de seleccionar esta construcción semiótica (“pluma parada”) y hacerla trabajar de la mano de la agencia (“peñi”) y la predicación (“continúan”) y así “producir” una noticia donde los otros-mapuche son semantizados como “opositores” del acuerdo a que llegó el resto de ayunantes con el gobierno. Los “peñis de Angol”, en definitiva, son un obstáculo para que se resuelva el “conflicto”. A esta representación social del nativo “odiado”, se le contrapone una representación del nativo “amado” cuando este se alinea y se pone de acuerdo con el gobierno chileno para poner fin a la huelga de hambre mapuche. En este caso, la prensa lo “construye” periodísticamente de la siguiente manera:

- “El rol clave que jugó Héctor Llaitul, líder de la CAM, en la desarticulación de la huelga de hambre mapuche” (*El Mercurio*, 03/10/2010).
- “El dirigente convenció personalmente a los presos de la Araucanía de que depusieran ayuno” (*El Mercurio*, 03/10/2010).
- “‘Él (Héctor Llaitul) ha sido facilitador de encuentro’ dijo ayer Ezzati” (*El Mercurio* 03/10/2010).

En estos ejemplos se puede visualizar cómo la prensa selecciona determinados

predicados y argumentos de connotación positiva y los usa en su discurso: “convenció”, “facilitador”, “rol clave” para alabar a un mapuche que se está comportando como un *bon sauvage* (la expresión y las comillas son nuestras) y colabora con NOSOTROS.

CONCLUSIONES

Las estrategias analizadas dan cuenta de una representación social negativa del mapuche, invisibilizan sus aspectos positivos y, de paso, construyen una imagen positiva del Gobierno y la Iglesia. El discurso de la prensa ha dado forma entonces al *cuadrado ideológico*, tan propio de los discursos ideológicos –en este caso de corte racista– en el que se reproduce una semiosis fronteriza entre los Otros y Nosotros. Este discurso racista detenta el poder de determinar las características identitarias del endogrupo y de perfilar los rasgos del mapuche otrificado, mediante un ataque discursivo que crea identidad por oposición e inscribe una relación entre los Otros y Nosotros en un plano de superioridad y dominación.

La representación social negativa que se construye del mapuche está vinculada con características atribuibles a su esencia más social y cultural que a rasgos fenotípicos. En virtud de ello, se le semiotiza como “violento”, “intransigente”, “ignorante”, “de escaso valor social”. Por esta razón, el racismo de la prensa se enmarca en la época actual en el denominado “nuevo racismo”, en el entendido que se “racializa” al nativo en razón de sus diferencias culturales y no fenotípicas.

Mediante el Análisis Crítico del Discurso hemos podido apreciar cómo los diarios chilenos de mayor lectura contribuyen activamente a la recreación y consolidación mediática de la frontera simbólico-racial entre la elite blanca chilena y las minorías étnicas que quedan marginadas, fuera de los límites de la nación, ese borde ideológico que impide la intromisión del “otro” en ese espacio imaginado y legitimado y que permite excluir y segregar a los no iguales del exterior. Este orden social responde a una compleja estructuración sociohistórica que proviene de los albores de la colonización y que pervive con nuevos matices hasta nuestros días. Estructura sociosemiótica que semiotiza como superior a los grupos blancos y como subalternos a los grupos étnicos minoritarios.

Los medios de comunicación escrita colaboran como parte de la elite dominante a conservar este orden social desigual que genera racismo y que luego se trasunta en sus rutinas de “fabricación” de la noticia relativas a los temas étnicos. En lo que respecta al control de los temas étnicos se aprecia que la prensa analizada los presenta en términos de “conflicto” social, ligado a la violencia y a la marginalidad respecto de las leyes y el orden público, inclusive, periódicamente los rotula como “conflicto mapuche”, sintagma que impone una valoración negativa de la cultura mapuche en general.

Hemos evidenciado en esta investigación el uso de estrategias lingüístico-

discursivas relativas al discurso discriminatorio etnoracial como estrategias semántico-cognitivas de polarización entre Nosotros/Ellos y de Exclusión/Inclusión, como asimismo estrategias de intertextualidad que omiten la voz de los mapuches; predicación, agencia y selección léxica para atribución de acciones negativas del exogrupo; selección y manipulación de los tópicos o macroestructuras y lexicalización etnocéntrica que reproducen una visión racista, en tanto que valora positivamente al endogrupo (la elite gubernamental y eclesial) y negativamente al exogrupo (los indígenas mapuches).

OBRAS CITADAS

- Awad, Isabel y Soto, Guillermo (2001). “Popularidad de *La Cuarta*: La clave está en el lenguaje”. En: *Cuadernos de Información* N° 14: 49-62. <https://doi.org/10.7764/cdi.14.181>
- Eco, Umberto (2000). *Tratado de Semiótica General*. Barcelona: Lumen.
- Fairclough, Norman (1992). *Discourse and Social Change*. Oxford: Blackwell.
- Jodelet, Denise (1984). “La representación social: fenómenos, concepto y teoría”. En: Moscovici, Serge *Psicología social*, vol. II. Barcelona: Paidós, 469-494.
- Martínez, María (2006). “Una aproximación a la imagen del inmigrante en los textos multimodales de la prensa alicantina. ¿Estereotipos o realidad? En: Gómez Gil, C. (ed.) *Otras miradas sobre la inmigración*. Alicante: Universidad de Alicante, 151-174.
- (2008). “Las relaciones entre las características lingüísticas y visuales de las noticias sobre inmigración en la prensa gratuita y la relación interpersonal con la audiencia”. En: *Discurso & Sociedad*, 2 (4): 799-815. Disponible en <http://www.dissoc.org> [11 de diciembre de 2019].
- (2010). “Hacia una deconstrucción de la ideología sobre la inmigración en la prensa gratuita a través de las palabras y las imágenes”. En: Martínez, M. (ed.) *Migraciones, discursos e ideologías en una sociedad globalizada. Claves para su mejor comprensión*. Alicante: Colección Colectiva/8. Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 143-160.
- (2013). “Hacia una deconstrucción del racismo discursivo: el caso de los inmigrantes subsaharianos”. En: *Estudios Sociales*, Año 45, Vol. XLI- Número 154, Enero-Marzo: 53-67.
- Moscovici, Serge (1961). *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires: Huemul.
- Navia, Patricio y Osorio, Rodrigo (2015). “El Mercurio Lies, and La Tercera Lies More. Political Bias in Newspaper Headlines in Chile, 1994-2010”. *Bulletin of Latin American Research* 34(4): 467-485.

- Ricoeur, Paul. (1975). *La metáfora viva*. París: Éditions du Seuil.
- Rodrigo, Miquel (1995). *Los modelos de la comunicación*. Madrid: Tecnos.
- Van Dijk, Teun (2010). Análisis del discurso del racismo. En *Crítica y Emancipación*. Año II, N° 3: 65-94.
- (2004). “Discurso y dominación”. Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá. Facultad de Ciencias Humanas. Grandes Conferencias en la Facultad de Ciencias Humanas, N° 4, Febrero de 2004: 5-28.
- (2003a). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.
- (2003b). “La multidisciplinariedad del análisis crítico del discurso: un alegato a favor de la diversidad”. En: Wodak, Ruth y Meyer, Michael *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa, 43-177.
- (1999). “¿Un estudio lingüístico de la ideología?”. En: *Discurso, Cognición y Educación. Ensayos en Honor a Luis A. Gómez Macker*. Giovanni Parodi Sweis, Editor. Ediciones Universitarias PUCV (Chile): 27-42.
- (1997). *Racismo y Análisis Crítico de los Medios*. Barcelona, Paidós.
- (1995). “Discourse Semantics and Ideology”. *Discourse and Society* 2: 243-289.
- (1994). “Discurso, poder y cognición social”. Disponible en <http://www.discursos.org/oldarticles/Discurso,%20poder%20y%20cognici%F3n%20social.pdf>
- (1990). *La noticia como discurso: Comprensión, estructura y producción de la información*. Barcelona, Paidós.
- (1984). *Prejudice in Discourse: An Analysis of Ethnic Prejudice in Cognition and Conversation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- (1983). “Estructuras textuales de la noticia de prensa”. En: *Análisi. Quaderns de comunicació i cultura*, 7/8: 77- Departamento Teoría de la Comunicación. Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Autónoma de Barcelona.
- (1980). “Algunas notas sobre la ideología y la teoría del discurso”. *Semiosis* 5: 37-53.
- Vasilachis, Irene (1997). *Discurso político y prensa escrita. La construcción de las representaciones sociales. Un análisis sociológico, jurídico y lingüístico*. Barcelona: Gedisa.
- Velázquez, Teresa (2011). “Las técnicas del análisis socio-semiótico”. En: *La investigación en comunicación. Métodos y técnicas en la era digital*. Vilches, L. (coordinador).